



Dresden.  
Dresden

Luật Đối Xử Bình Đẳng Đại  
Cương (AGG)  
Các thông tin và tư vấn

# Luật đối xử bình đẳng đại cương (AGG)

## Mục Đích và các đặc điểm được bảo vệ

Luật đối xử bình đẳng đại cương (AGG) đã được thông qua vào ngày 14 tháng Tám năm 2006.

*„Mục đích của luật là ngăn chặn hoặc loại bỏ phân biệt đối xử do khác về chủng tộc, dân tộc, giới tính, tôn giáo hoặc thế giới quan, khuyết tật, tuổi tác hoặc dạng giới tính“<sup>1</sup>.*

AGG bảo vệ mọi người khỏi phân biệt đối xử dựa trên các đặc điểm sau:

- Giới tính: Nữ, nam, người chuyển giới và người lưỡng tính
- Khuynh hướng tình dục: Người đồng tính, khác tính và lưỡng tính
- Tuổi tác: người già và người trẻ tuổi
- Khuyết tật
- Nguồn gốc chủng tộc/dân tộc
- Tôn giáo/ thế giới quan

## Các hình thức ngược đãi

AGG bảo vệ con người do có một trong những đặc điểm được nêu trong AGG bị ngược đãi. AGG phân biệt sự ngược đãi trực tiếp hay gián tiếp, quấy rầy và quấy rối tình dục.

---

<sup>1</sup>Đạo luật đối xử bình đẳng nói chung ngày 14 tháng Tám năm 2006 (BGBl. I S. 1897), được sửa đổi lần cuối bằng điều 8 của đạo luật ngày 3 tháng Tư năm 2013 (BGBl. I S. 610).

# Sự bảo vệ của AGG trong lãnh vực lao động

Trong lãnh vực lao động, những người sau đây được AGG bảo vệ:

- Nữ lao động và nữ ứng viên
- Nữ học viên và nữ thực tập sinh
- Nữ công nhân làm việc trong nhà và những người ngang hàng với họ

Những người sau đây phải giữ luật:

- Các bà chủ
- Người lao động
- Bên thứ ba ký kết một hợp đồng với tổ chức (ví dụ các khách hàng nữ)

## Quyền của người bị ngược đãi trong lãnh vực lao động

### Quyền khiếu nại (§ 13 khoản 1 AGG)

Những người bị ngược đãi có quyền khiếu nại với văn phòng khiếu nại của AGG hoặc tại bất kỳ văn phòng phù hợp nào khác trong công ty. Bà chủ có nghĩa vụ kiểm tra khiếu nại và thông báo kết quả kiểm tra cho người bị ngược đãi.

### Cấm trừng phạt (§ 16 AGG)

Bà chủ không được ngược đãi nhân viên của mình nếu họ đã sử dụng các quyền của AGG.

### Quyền được bảo vệ khỏi quấy rối (tình dục) và quyền từ chối thực hiện (§ 14 AGG)

Khi bị quấy rầy/quấy rối tình dục trong lãnh vực lao động, bà chủ có nghĩa vụ dùng đến các biện pháp thích hợp để ngăn chặn ngược đãi. Nếu không, người bị ảnh hưởng có quyền dừng công việc trong một số trường hợp nhất định. Tuy nhiên, quyền này chỉ nên được áp dụng theo tư vấn pháp lý đủ điều kiện.

## **Quyền được thanh toán thiệt hại (§ 15 đoạn 1 AGG) và bồi thường (§ 15 đoạn 2 AGG).**

Cả hai quyền này phải được nêu ra trước tòa án lao động có thẩm quyền. Điều quan trọng cần lưu ý là bên còn lại phải được thông báo trong vòng hai tháng sau khi có yêu cầu phải nộp đơn khiếu nại (§ 15 đoạn AGG). Sau đó, thời hạn khiếu nại sẽ là ba tháng.

## Sự bảo vệ của AGG trong lãnh vực riêng tư

Ngoài đặc điểm về chủng tộc/dân tộc, AGG chỉ áp dụng trong phạm vi riêng tư đối với giao dịch lớn (ví dụ: mua hàng tại cửa hàng).

Những người sau đây phải chấp hành luật:

- Các nữ điều hành
- Doanh nghiệp
- Nhân viên
- Bên thứ ba

## Quyền lợi của người bị ngược đãi trong lãnh vực riêng tư

### **Quyền yêu cầu xóa bỏ và cấm các biện pháp phân biệt đối xử (§ 21 đoạn 1 AGG)**

Người phân biệt ngược đãi người khác có trách nhiệm từ bỏ các biện pháp phân biệt đối xử (ví dụ từ chối cho người ta vào cửa hàng) hoặc tháo bỏ các rào cản.

### **Quyền được thanh toán thiệt hại và bồi thường (§ 21 đoạn 2 AGG).**

Cả hai quyền này phải được nêu trước tòa. Điều quan trọng cần lưu ý là bên còn lại phải được thông báo trong vòng hai tháng sau khi có yêu cầu phải nộp đơn khiếu nại (§ 15 đoạn AGG). Sau đó, thời hạn khiếu nại sẽ là ba tháng.

# Các trung tâm tư vấn AGG

## Tư vấn AGG tại tòa thị chính Dresden

Kể từ năm 2018, sẽ có một trung tâm tư vấn chính về AGG dành cho công dân của thành phố Dresden tại tòa thị chính.

Chúng tôi cung cấp:

- Các thông tin về AGG
- Đánh giá ban đầu về trường hợp phân biệt đối xử tương ứng
- Liên hệ với những người phù hợp
- Tư vấn ẩn danh theo yêu cầu

Liên hệ:

Văn phòng viên chức cơ hội bình đẳng

Dr.-Külz-Ring 19, 01069 Dresden, 2/126

Điện thoại: (03 51) 4 88 22 67

E-Mail: [gleichstellungsbeauftragte@dresden.de](mailto:gleichstellungsbeauftragte@dresden.de)

[www.dresden.de/gleichstellung](http://www.dresden.de/gleichstellung)

## Các trung tâm tư vấn AGG khác

Văn phòng chống phân biệt đối xử bang Sachsen e. V.

Văn phòng khu vực Dresden

Seminarstraße 2, 01067 Dresden

Điện thoại: (03 51) 48 19 81 37

E-Mail: [dresden@adb-sachsen.de](mailto:dresden@adb-sachsen.de)

[www.adb-sachsen.de](http://www.adb-sachsen.de)

Cơ quan chống phân biệt đối xử liên bang

Kapelle-Ufer 2, 10117 Berlin

Điện thoại: (0 30) 1 85 55 18 55

E-Mail: [beratung@ads.bund.de](mailto:beratung@ads.bund.de)

[www.antidiskriminierungsstelle.de](http://www.antidiskriminierungsstelle.de)

## Thông tin xuất bản

Người xuất bản:

Thành phố thủ phủ Dresden

Viên chức cơ hội bình đẳng

Điện thoại (03 51) 4 88 22 67

E-Mail [gleichstellungsbeauftragte@dresden.de](mailto:gleichstellungsbeauftragte@dresden.de)

Hòm thư 12 00 20

01001 Dresden

[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Số điện thoại cơ quan công quyền 115 – Chúng tôi tiếp nhận các câu hỏi

Biên tập: Carola Bretschneider

Ảnh bìa: Fotolia

Tháng chín năm 2019